



UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES

FACULTAD DE CIENCIAS EXACTAS, QUÍMICAS Y NATURALES

SECRETARÍA DE EXTENSIÓN Y VINCULACIÓN TECNOLÓGICA

CURSO de EXTENSIÓN

ESTRATEGIAS PARA LA REDACCIÓN DE TEXTOS ACADÉMICOS EN INGLÉS
(Resolución CD. 670/19)

ENTIDAD OFERENTE: Secretaría de Extensión y Vinculación Tecnológica de FCEQyN - UNaM

SEDE: Aula Magna (1er piso) – FCEQyN: Félix de Azara 1552

HORARIO: Sábados de 8 a 13 hs.

EQUIPO DOCENTE

Prof. Dictante:

- **Mgter. BOARI, Mariana Itatí**

Docentes de Apoyo:

- **Lic. Prof. TIMEZ, Lorena Silvana.**
- **Prof. GODOY ZART, Melina**

DESTINATARIOS: Docentes, investigadores, público general.

ARANCELES

Docentes: \$ 3.500

Alumnos: \$ 3.000

Externos: \$ 4.000

FUNDAMENTACIÓN

La investigación científica constituye una actividad social fundamental en los ámbitos académicos y es por esa razón que los procesos de investigación y de publicación científica están íntimamente



relacionados. Si bien algunos consideran que la investigación termina cuando se obtienen los resultados, la investigación científica realmente termina con la publicación de un artículo en una revista especializada, pues sólo entonces se cierra el ciclo investigativo y la contribución realizada pasa a formar parte del conocimiento científico.

El ciclo de investigación en la ciencia es una actividad altamente estandarizada, no solamente en cuanto a las etapas que lo componen, sino también a las opciones comunicativas que se dan en este marco. La escritura científica constituye el medio primordial de comunicación entre los miembros de una comunidad científica, siendo el inglés el idioma incuestionable de construcción y transmisión de conocimiento. En este contexto, surge una necesidad imperiosa de que los científicos que aspiren pertenecer a su comunidad científica internacional dispongan de los saberes y habilidades requeridas para la comunicación eficiente con sus pares de sus avances científicos.

OBJETIVOS

Redactar resúmenes de artículos de investigación en inglés eficaces y de calidad. Para ello, los capacitandos deberán:

- Identificar géneros científicos, sus propósitos sociales, componentes y características.
- Desarrollar una conciencia crítica que les permita identificar y producir textos científicos adecuados a los parámetros genéricos del discurso científico.
- Familiarizarse con la estructura genérica del *abstract* y del artículo de investigación científica (AI).
- Conocer y emplear las realizaciones léxico-gramaticales propias del AI.
- Posicionarse en la producción de sus textos de modo efectivo frente a sus pares de la comunidad científica.
- Revisar y adaptar su trabajo de escritura académica.
- Ajustarse a los *abstract guidelines* de revistas y organizaciones científicas.
- Analizar resúmenes ya escritos de forma crítica y razonada en términos pragmático discursivos de coherencia y cohesión.
- Tomar decisiones acerca de su propio aprendizaje con respecto a la escritura académica en inglés y encontrar recursos para el aprendizaje autónomo.



CONTENIDOS

Al solo efecto de su enumeración clara, los contenidos se presentan en cuatro unidades, pero esto no implica orden cronológico de tratamiento ni es índice de niveles de complejidad. En cada uno de los encuentros, contenidos y actividades serán integradoras a partir de su presencia en textos disciplinares.

- **Unidad 1:** Los géneros del discurso científico-académico. El resumen (*abstract*): estilo, características y funciones. Tipos y estructuras de *abstracts*. Redacción científica: requisitos y principios fundamentales. Consideraciones generales para la escritura de *abstracts*.
- **Unidad 2:** El texto escrito: cohesión, coherencia, adecuación. Redacción científica: referencia, elipsis, sustituciones, marcadores, *hedging*, sintaxis descuidada, concordancia, pronombres ambiguos, faltas ortográficas, inglés estadounidense o británico, verbosidad.
- **Unidad 3:** Redacción científica: vocabulario rebuscado, lenguaje formal, negación doble, 1º o 3º persona, lenguaje reportado o indirecto. Puntuación: coma, punto y coma, dos puntos, comillas, abreviaturas.
- **Unidad 4:** El AI o *paper*: reseña histórica, definición y clasificación. Secciones del AI: introducción, metodología, resultados, conclusión. Redacción científica: las citas *MLA style*. Recomendaciones para evitar las citas excesivas. Propuestas de solución a los problemas de escritura. Las revistas científicas: clasificación.
- **ANEXOS:** Formación de palabras. La frase nominal. Tipos de oraciones. El sistema verbal. Los verbos modales. La voz pasiva. g) Las oraciones condicionales. Lenguaje reportado. Listado de verbos irregulares.

METODOLOGÍA

Esta propuesta se centra en el desarrollo de competencias de escritura específica cuyo manejo es imprescindible para escribir textos que resulten aceptables en la comunidad científico-académica. No se discutirá la calidad epistemológica del contenido de los trabajos en lo que atañe a su especificidad disciplinar. Se propone, en cambio, considerar su adecuación a la situación comunicativa y a las normas convencionales de los géneros del discurso académico-científico escrito.



La metodología se basará en la presentación de contenidos teóricos en su aplicación en actividades prácticas de escritura y en el análisis de ejemplos reales de escritura académica en inglés y en español. Consecuentemente, este curso es teórico-práctico y la totalidad del mismo será dictada en castellano, aunque todos los ejemplares a analizar y producir serán en inglés. Los encuentros serán participativos y en ellos se fomentará especialmente la revisión o *drafting* y a la corrección entre iguales.

En cada uno de los encuentros se presentarán temas de las distintas unidades y se propondrán actividades a los efectos de que los capacitandos puedan recuperar, actualizar, incorporar e integrar conocimientos y prácticas relacionadas con la problemática del curso. La labor de la docente dictante consistirá en identificar las principales dificultades que se encuentran en su elaboración y proponer diversas ejercitaciones para favorecer la reflexión sobre la producción de este tipo de escritos, mientras que el personal de apoyo hará una revisión continua de las redacciones presentadas por los capacitandos.

Es importante aclarar que, además de los materiales y la bibliografía brindados, los capacitandos podrán aportar los pertenecientes a *journals* de alto impacto y uso frecuente en sus correspondientes disciplinas, los cuales conformarán el corpus a ser analizado a lo largo del curso.

ACTIVIDADES

- Presentaciones teóricas en combinación con ejemplos prácticos.
- Ejercicios: corrección de errores, llenar espacios en blanco, opción múltiple, etc.
- Análisis de *abstracts* y *papers*.
- Análisis de la estructura y la función de *abstracts* ya escritos y de su adecuación al discurso y a *abstract guidelines*.
- Escritura y revisión de *abstracts* y otras secciones de un AI en forma individual y grupal.
- Aplicación de recursos como listas de autocorrección, diccionarios en línea, etc.
- Revisión de trabajos propios y ajenos para facilitar la construcción de destrezas de escritura, revisión y edición de textos propios.



CARGA HORARIA TOTAL: 35 HS RELOJ, DISTRIBUIDAS DE LA SIGUIENTE MANERA¹

4 encuentros presenciales de 5 hs cada uno (de 8 a 13 hs)

1 Instancia de EVALUACION FINAL: presencial y escrita grupal. 5 hs. (8 a 13 hs)

Actividades sincrónicas y asincrónicas. 10 hs

Mail del Curso: estrategiasderedaccion@gmail.com

Mail Prof. Mariana Boari: marianneboar@gmail.com Tel. Particular Prof. Boari: 3764 188383

CRONOGRAMA

FECHA	ACTIVIDAD
Sábado 15/02/20	1º encuentro
Sábado 22/02/20	2º encuentro
Sábado 29/02/20	3º encuentro
Sábado 07/03/20	4º encuentro
Sábado 14/03/20	Encuentro de cierre y evaluación.

REQUISITOS DE APROBACIÓN

A fin de obtener el certificado de aprobación, los participantes deberán:

- Asistir al 80% de las horas presenciales de la totalidad del curso.
- Presentar las actividades obligatorias.
- Realizar la evaluación final integradora.
- Participar de las actividades online (debates, foros, etc.) obligatorios.

INSTANCIAS DE EVALUACIÓN

La evaluación del curso consiste en un constante aprovechamiento de las sesiones presenciales para la elaboración (preferentemente de un *abstract*) final en el que se pondrán de manifiesto las estrategias específicas que desarrolladas durante el cursado. Los capacitandos deberán cumplimentar una serie de consignas a lo largo del dictado del curso a fin de producir un ejemplar que exhiba las características típicas del género Research Paper / *Abstract*. Esta instancia de

¹ Resol. CD N° 100/12: Capítulo 5- Art 48, Inciso b) 'Curso: Se denominará Curso de Extensión a aquella actividad centrada en la transmisión de conocimientos a través de exposiciones teóricas, prácticas demostrativas, etc., que tendrán por finalidad ofrecer actualización y/ o capacitación en algún área del conocimiento. Los Cursos tendrán una duración mínima de 10 horas y un máximo de 60 horas. Se podrá prever instancias de evaluación.



producción gradual representara el 50% de la nota de la evaluación y el otro 50 % estara representado por la producción final escrita y grupal.

La evaluación será formativa, una operación continua de comparación del estado de avance del capacitando en relación con los objetivos propuestos, operación en la que no interesa evaluar cantidad de conocimientos adquiridos sino monitorear el progreso para brindar retroalimentación o modificar rumbos.

La misma se realizará a partir de las intervenciones de los capacitandos en las actividades obligatorias propuestas. Por la concepción de aprendizaje subyacente (constructivismo social) se valora la co-construcción del conocimiento, se asigna importancia a la reflexión y al proceso de escritura y se privilegia el trabajo colaborativo. Cobra relevancia, entonces, la evaluación entre pares y la comunicación docente-capacitando.